



Österreich TANZT

crossing borders

15. bis 21. Juni 2009

Kuratorin: Editta Braun

www.festspielhaus.at

PROGRAMMÜBERBLICK

festspielhaus st. pölten

Österreich TANZT 15. bis 21. Juni 2009 crossingborders

«Wie spiegelt sich die fatale und auch beglückende Globalisierung in der Kunst?» Diese Frage begleitet die diesjährige Ausgabe von Österreich TANZT. Die Kuratorin Editta Braun hat unter dem Motto «crossing borders» ein vielfältiges und erfrischendes Programm zusammengestellt, das zahlreiche Möglichkeiten für die Begegnung von KünstlerInnen und Publikum bietet.

Das Herzstück des Festivals sind natürlich wieder die Abendvorstellungen. Zwei Choreographinnen sind beauftragt worden, mit AsylwerberInnen «Traiskirchner Kunststücke» zu kreieren, die im Festspielhaus zur Uraufführung kommen. Zugezogene, zurückgekehrte, weitgereiste ProtagonistInnen der Tanzkunst entführen an fünf Abenden in Aufführungen und Videos in ihre unterschiedlichen Welten und bitten das Publikum im Anschluss zum informellen Gespräch. Ein public talk lädt an einem Abend zur Diskussion und zur Auseinandersetzung mit den Hintergründen von Migration ein.

Orte für informelle Begegnungen sind das «Café Ahmad & Co», wo arabische Köstlichkeiten serviert werden und die Installation «trashBar», eine ästhetisierte Müllhalde und Tanzfotoausstellung im Foyer des Festspielhauses.

Die Workshops bieten für Schulklassen, aber auch für alle, die Lust zum Mitmachen haben, einen Einblick in verschiedene Tanzkulturen. Junge TänzerInnen von österreichischen Ausbildungsstätten beleben das Haus und mit ihren Improvisationen den öffentlichen Raum in St. Pölten.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Mi 17. Juni 2009 | 18.30 Uhr
Eröffnung Österreich TanzT
Buchpräsentation und Vernissagen
«20 Jahre editta braun
company»

Die Kuratorin von Österreich TANZT 2009 präsentiert mit dem Bild- und Leseband «tanz kunst leben. 20 Jahre editta braun company» ein Segment der österreichischen Tanzgeschichte. Die Herausgeberin Gerda Poschmann-Reichenau bietet eine kurze Lesung und Editta Braun zeigt eine Diashow von den Tourneen der letzten zwei Jahre.

trashBar
Installation von Janett Sumbera
danse fugitive

Fotoausstellung von Bettina Frenzel
Verkehrskollaps, Müllhalden, Slums. Gut organisierte europäische Großstädte heben sich massiv von Megacities ab, die Abfallprodukte des Konsums sind wenig sichtbar. Und doch vorhanden. Janett Sumberas Installation holt Müll ins Festspielhaus und macht ihn als improvisierte trashBar bewohnbar. Bettina Frenzels zarte Tanzfotogemälde bilden ein fragiles Gegengewicht und leuchten in der Müllandschaft. Zu sehen bis So 21. Juni 2009



Die Abendvorstellungen



Mi 17. & Do 18. Juni 2009 | 19.30 Uhr

URAUFFÜHRUNG

Traiskirchner Kunststücke 1

Deine~Meine~Unsere

Künstlerische Leitung/Choreografie/Tanz: Silvia Both |
Regie (Video): Ursula Sova | **Dramaturgische Beratung:**
Sabine Parzer | **Sprecher:** Franz Meister | **Performance und**
Musik: Silvia Both, Peter Mlczoch, Stefan Novak, Mahmud
N., Nada A., Munira M., Shukri B., Moussa A. und andere.

Tanzperformance mit Videoloop

Das Festival Österreich tanzt vergab zwei Produktionsaufträge für Kurzstücke mit AsylwerberInnen oder Menschen mit Migrationshintergrund. Die Kuratorin Editta Braun gibt ihre Frage an Silvia Both und Lina Maria Venegas («Traiskirchner Kunststücke 2» am 20. Juni 2009) weiter: Welches künstlerische Potential geht uns in Österreich verloren, wenn die Grenzen dicht sind? Was schlummert an künstlerischem Potential in Lagern wie Traiskirchen?

Mi 17. Juni 2009 | 20 Uhr

cieLaroque / helene weinzierl

habibi problem

Konzept/Regie/Choreografie: Helene Weinzierl |
In Zusammenarbeit mit den Tänzern: Juraj Korec, Erich
Rudolf | **Musik:** Oliver Stotz | **Video:** Markus Huber |
Videobearbeitung/Schnitt: Petra Hinterberger

Gefördert von BMUKK, Salzburg Stadt.Kultur, Salzburg Land.Kultur,
ERSTE-Salzbürger Sparkasse Kulturfonds, eine Kooperation mit
ARGEkultur Salzburg

Multimediale Tanzperformance

«habibi problem» erzählt die Geschichte von zwei homosexuellen Jugendlichen aus dem Iran. Die beiden Darsteller agieren in einer Interaktion von Video und Bühne. Es mischen sich Tanz und Performance mit der Kunstform Comic, der anscheinend vollendeten Überschneidung von Literatur und bildender Kunst.

Do 18. Juni 2009 | 20 Uhr

homunculus

oedipus is complex

Choreografie/künstlerische Gesamtleitung: Nikolaus Adler
Tanz: Martina Haager, Anna Hein, Karin Steinbrugger,
Amadeus Berauer, Boris Nebyla, Kun-Chen Shih, N.N. |
Off-Stimme: Sven Kaschte | **Kostüme:** Corinne Rusch |
Technische Leitung/Lichtdesign: Silvia Auer | **Raum-Idee:**
Ariane Unfried | **Musikalische Beratung/Schnitt:** Wolfgang
Urban | **Produktion:** Sonja Haupt & Nikolaus Selimov
Gefördert von Wien Kultur, BMUKK

Tanztheater

Anhand des Schicksals von Ödipus stellt sich die Frage nach individueller Schuld. Macht erst die Erkenntnis oder schon die Tat an sich schuldig?

«Adler mythisiert nicht, versetzt den unschuldig Schuldigen ins Heute und erzählt die Geschichte mit kaltem Blick von außen. Er arbeitet mit harten Griffen, brutalen Pas de deux und einprägsamen Bildern.» (tanz.at)

Fr 19. Juni 2009 | 20.15 Uhr

in the land of P ...

Regie, Konzept und Darstellung: Teresa Ranieri | **Video und Sounddesign:** Bruno Perosa | **Dramaturgie und Assistenz:** Sara Anjo | **Fotografie:** Tiago Frois | **Lichtdesign:** Nuno Borda d'Água | **Produktionsassistenz:** Dorota Lecka

Koproduktion: O espaço do Tempo e Oficina do Convento
Unterstützt von: GDA, Apoio à Residência (Gestão do Direito dos Artistas, Portugal), Storytailors, Lissabon

Tanzperformance mit Videoinstallation

Müssen KünstlerInnen Leid erfahren, um wahrhaftige Kunst zu schaffen? Wie weit kann man diese Art von «Pornografie der Seele» treiben und damit das eigene Leid als Entertainment verkaufen? «In the land of p...» ist ein Versuch, einen ehrlichen, aufschlussreichen und vor allem satirischen Blick in dieses merkwürdige Universum des Leidens zu werfen.

Fr 19. Juni 2009 | 20.15 Uhr

Surface

Choreografie/Tanz: Jjianan Qu | **Choreografische Assistenz:** Nora Elberfeld | **Musik:** A Silver Mt.Zion | **Fotos:** Christian Lapp

Tanzsolo

«No answers to all my questions, no decision, I could take. Sometimes I try to surface out of the water. I come up to this world, where I feel nice and lonely.» (Jjianan Qu)

Sa 20. & So 21. Juni 2009 | 19.30 Uhr

URAUFFÜHRUNG

Traiskirchner Kunststücke 2

Juego fuera de casa –

Auswärtsspiele

Idee/Konzept/Produktion: Lina Maria Venegas

Performance

Siehe auch «Traiskirchner Kunststücke 1» am Mi 17. Juni 2009

Sa 20. Juni 2009 | 20.15 Uhr

SILK & PILOTTANZT

[SLIK]

Idee/Konzept/Choreografie: Roderich Madl, Silke Grabinger | **Tanz:** Silke Grabinger | **Video und Videokonzept:** Clemens Leuschner, Ingo Randolf | **Musik:** Vladi Tchapanov 71, Massive Beats | **Bühnenelemente:** Christoph Wölff | **Videosupport:** Mattias Maedel | **Text:** Stefanie Menrath
Dramaturgische Textberatung: Thomas Gratzler | **Kompositionsgrundlage:** Headbang Eva Fu Hagedorn | **Videoinstallationen:** Roderich Madl, Clemens Leuschner
Koproduktion: Elio Gervasi, scene salzburg, Tanzquartier Wien, ImPulsTanz

Tanztheater & Video

Die Breakdance/Urban Styles-Virtuosin Silke Grabinger/SILK und der zeitgenössische Choreograph Roderich Madl/PILOTTANZT gehen dem gemeinsamen Interesse an der Frage nach: Was unterscheidet den Kunstkörper in Aufführungen von der Performance des Körpers im Alltag?

So 21. Juni 2009 | 20.15 Uhr

editta braun company

Coppercity 1001

Tanz/Kreation: Barbara Motschiunik, Tomaž Simatovič, Anna Maria Müller, Zoé Alibert, Juan Dante Murillo, Editta Braun | **Regie/Choreographie/Konzept/Ausstattung:** Editta Braun | **Text/Idee:** Mahmoud Aboudoma | **Originalkomposition:** Thierry Zaboitzeff | **Lichtdesign:** Peter Thalhamer | **Dramaturgie/Textbearbeitung:** Gerda Poschmann-Reichenau

Gefördert von Stadt Salzburg, Land Salzburg, BMUKK, Brucknerhaus Linz, Österreichisches Kulturforum Kairo, Bibliotheca Alexandrina, I-ACT, Alternative Theatergroup Alexandria, tanz_house Salzburg

Tanztheater

Eine der Episoden, die Scheherzad in den «Märchen aus 1001 Nacht» erzählt, ist die Geschichte einer Stadt, die mit all ihren BewohnerInnen über Nacht in Kupfer erstarrt. Als Ausgangspunkt für die Arbeit der TänzerInnen wurde das apokalyptische Motiv in szenisch-assoziativen Probenarbeiten zu einer (Alp-)Traumdramaturgie weiterentwickelt.





TANZVIDEOS

Fr 19. Juni 2009 | 19.30 Uhr

Le Sacre du Printemps

Tanz: Julia Mach | Konzept/Künstlerische Leitung/Choreografie: Klaus Obermaier | Interaktives Design/technische Entwicklung: Ars Electronica Futurelab

Eine Produktion von Brucknerhaus Linz und Ars Electronica Future Lab. Fast hundert Jahre nach der skandalumwitterten Uraufführung von Strawinskis Musik mit der Choreografie von Nijinsky ist es nicht mehr die archaische Gewalt einer vom klassischen Ballett losgelösten Bewegungssprache, die das Publikum bewegt. Für Klaus Obermaier geht die Verunsicherung heute davon aus, dass wir uns schlecht zurechtfinden in unserer von fortschreitender Virtualisierung geprägten Lebenswirklichkeit.

So 21. Juni 2009 | 19.50 Uhr

Ko8

Konzept/Tanz: Anna Maria Müller | Konzept, Regie/Schnitt: Joana Scrinzi | Sound/Kamera: Tom Halwa | Licht: Michael Riegler | Farbkorrektur: Andi Winter

Gefördert von Stadt Salzburg

Körper im Prägungsfeld von Religion und Kirche, als Spannungsbogen zwischen Islam und Christentum, Ausdruck von Weiblichkeit. Islamische Gebetspositionen mischen sich mit christlichen Ikonenbildern, beginnen sich zu bewegen und lassen Bilder entstehen, die nicht in die gewohnte Wahrnehmung passen.

BEGEGNUNGEN

Mi 17. bis So 21. Juni 2009

Künstlertgespräche

Nach der Vorstellung einfach sitzen bleiben! Choreografinnen und DarstellerInnen kommen an den Bühnenrand und versuchen Publikumsfragen zu beantworten: einfache, komplizierte, intime, allgemeine.

Café Ahmad & Co Arabic Schmankerln Soupe de protest Videoinstallation

Ahmad Abou Kharma verwandelt das KulturCafé in einen orientalischen Imbiss. Arabische Schmankerln, Popmusik aus der Konserve und spontane Live-Acts mit Kochtöpfen, die zu Trommeln umfunktioniert werden, bieten eine verzaubernde Atmosphäre für Austausch, Diskussion und den persönlichen Zugang zu den KünstlerInnen. Roderich Madls Protestsuppe wird als Videoinstallation gereicht.

Sa 20. Juni 2009 | 21.15 Uhr

public talk: crossing borders

Mit Christian Felber

Der Attac-Mitbegründer und eloquente Globalisierungsspezialist Christian Felber reizt mit einem Impulsreferat über die Hintergründe von Migration zur anregenden Diskussion.

WORKSHOPS

Mo 15. Juni 2009

10–12 Uhr African Dance (Schulen) Leitung: Aliou Dieme

10–12 Uhr Contemporary Dance (Schulen) Leitung:

Barbara Motschiunik

Di 16. Juni 2009

10–12 Uhr African Dance (Schulen) Leitung: Aliou Dieme

16–18 Uhr African Dance Leitung: Aliou Dieme

Mi 17. Juni 2009

10–12 Uhr Bollywood Dance (Schulen) Leitung:

Lisa Lengheimer

16–18 Uhr Bollywood Dance Leitung: Lisa Lengheimer

Do 18. Juni 2009

10–12 Uhr Bollywood Dance (Schulen) Leitung:

Lisa Lengheimer

16–18 Uhr Contemporary Dance Leitung: Barbara

Motschiunik

Fr 19. Juni 2009

10–12 Uhr Capoeira (Schulen) Leitung: Valdo da Silva

16–18 Uhr Capoeira Leitung: Valdo da Silva

Sa 20. Juni 2009

16–18 Uhr Hip Hop Leitung: Tomaž Simatovič

CHOREOGRAFIE LAB für TänzerInnen in Ausbildung

Di 16. bis Sa 20. Juni 2009

10–12 Uhr LAB: Performance Practice Leitung: Manfred
Aichinger

13.30–14.30 Uhr LAB: outdoor performance

Di 16., Fr 19. & Sa 19. Juni 2009

16–18 Uhr LAB: Contemporary Technique Leitung:

Barbara Motschiunik

Mi 17. & Do 18. Juni 2009

16–18 Uhr LAB: Contemporary Hip Hop Leitung:

Tomaž Simatovič

So 21. Juni 2009

16–21 Uhr LAB: Teilnahme an «Coppercity 1001» mit der

editta braun company



Das Kalendarium

Montag 15.6.09

- 10–12 African Dance (Schulen) / Schönberg-Saal / Aliou Dieme
10–12 Contemporary Dance (Schulen) / Sternensaal / Barbara Motschiunik

Dienstag 16.6.09

- 10–12 African Dance (Schulen) / Schönberg-Saal / Aliou Dieme
10–12 LAB: Performance Practice / Sternensaal / Manfred Aichinger
16–18 LAB: Contemporary Technique / Sternensaal / Barbara Motschiunik
16–18 African Dance / Schönberg-Saal / Aliou Dieme

Mittwoch 17.6.09

- 10–12 Bollywood Dance (Schulen) / Schönberg-Saal / Lisa Lengheimer
10–12 LAB: Performance Practice / Sternensaal / Manfred Aichinger
13.30–14.30 LAB: outdoor performance / im öffentlichen Raum
16–18 LAB: Contemporary Hip Hop / Sternensaal / Tomaz Simatovic
16–18 Bollywood Dance / Schönberg-Saal / Lisa Lengheimer
18.30 Eröffnung, Vernissage, Buchpräsentation / Galerie KulturCAFÉ und Foyer
19.30 Traiskirchner Kunststücke 1 / Haydn-Saal / Silvia Both
20 habibi problem / Großer Saal / cieLaroque / helene weinzierl;
im Anschluss: Künstlergespräch
ca. 21.30 Arabic Schmankerl / KulturCAFÉ / Ahmad Abou Kharma & Co

Donnerstag 18.6.09

- 10–12 Bollywood Dance (Schulen) / Schönberg-Saal / Lisa Lengheimer
10–12 LAB: Performance Practice / Sternensaal / Manfred Aichinger
13.30–14.30 LAB: outdoor performance / im öffentlichen Raum
16–18 LAB: Contemporary Hip Hop / Sternensaal / Tomaz Simatovic
16–18 Contemporary Dance / Schönberg-Saal / Barbara Motschiunik
19.30 Traiskirchner Kunststücke 1 / Haydn-Saal / Silvia Both
20 oedipus is complex / Großer Saal / homunculus; im Anschluss: Künstlergespräch
ca. 21.30 Arabic Schmankerl / KulturCAFÉ / Ahmad Abou Kharma & Co

Freitag 19.6.09

- 10–12 Capoeira (Schulen) / Schönberg-Saal / Valdo da Silva
10–12.30 LAB: Performance Practice / Sternensaal / Manfred Aichinger
13.30–14.30 LAB: outdoor performance / im öffentlichen Raum
16–18 LAB: Contemporary Technique / Sternensaal / Barbara Motschiunik
16–18 Capoeira / Schönberg-Saal / Valdo da Silva
19.30 Video: Sacre du Printemps / Haydn-Saal / Julia Mach, Klaus Obermaier, futurelab
20.15 In the land of p ... / Großer Saal / Teresa Ranieri, Surface, Jianan Qu;
im Anschluss: Künstlergespräch
ca. 21.30 Arabic Schmankerl / KulturCAFÉ / Ahmad Abou Kharma & Co

Samstag 20.6.09

10–12.30 LAB: Performance Practice / Sternensaal / Manfred Aichinger

13.30–14.30 LAB: outdoor performance / im öffentlichen Raum

16–18 LAB: Contemporary Technique / Sternensaal / Barbara Motschiunic

16–18 Hip Hop / Schönberg-Saal / Tomaž Simatovič

19.30 Traiskirchner Kunststücke 2 / Haydn-Saal / Lina Maria Venegas

20.15 SLIK / Großer Saal / Silke Grabinger, Roderich Madl

21.15 public talk: crossing borders / Großer Saal / Christian Felber

ca. 22 Arabic Schmankert / KulturCAFÉ / Ahmad Abou Kharma & Co

Sonntag 21.6.09

16–21 LAB: Teilnahme an «Coppercity 1001» / Sternensaal / editta braun company

19.30 Traiskirchner Kunststücke 2 / Haydn-Saal / Lina Maria Venegas

19.50 Video: K08 / Haydn-Saal / Anna Maria Müller

20.15 Coppercity 1001 / Großer Saal / editta braun company; im Anschluss: Künstlergespräch

ca. 21.45 Arabic Schmankert / KulturCAFÉ / Ahmad Abou Kharma & Co

Mittwoch 17. bis Sonntag 21. Juni

Installation: trashBar / Foyer / Janett Sumbera

Fotoausstellung: danse fugitive / Foyer / Bettina Frenzel

Installation: soupe de protest / KulturCAFÉ / Roderich Madl

Karten

Abendvorstellungen € 12 / ermäßigt € 6

Bus-Shuttle von und nach Wien € 11 pro Abend

Abendkarte mit Bus € 23 / ermäßigt € 17

Festivalpass € 30 / ermäßigt € 15

Bus in Kombination mit Festivalpass € 5 pro Abend

Ermäßigung bis zum vollendeten 26. Lebensjahr

T: 02742/908080-222

E: karten@festspielhaus.at

Workshops

Für SchülerInnen im Klassenverband € 2,50

Für IndividualbesucherInnen € 7,50

Anmeldungen: Susanne Hofer

T: 02742/908080-847

E: susanne.hofer@festspielhaus.at

Details zur Anreise und Busfahrzeiten

www.festspielhaus.at

Für den Inhalt verantwortlich

Thomas Gludovatz; Festspielhaus St. Pölten,

Kulturbezirk 2, 3109 St. Pölten.

Redaktion: Edith Wolf Perez, Susanne Hofer,

Christa Redik, Editta Braun.

Fotos: Hermann Rauschmayr / Festspielhaus

St. Pölten, Editta Braun, Wolfgang Kirchner,

Beda Percht.

visuelle.gestaltung.fuhrer, Wien.

Druck: Walladruck.

Programm-, Ablauf- und Besetzungsänderungen vorbehalten.

Für Druckfehler wird keine Haftung

übernommen.



Österreich TANZT

crossing borders

15. bis 21. Juni 2009

Kuratorin: Editta Braun

www.festspielhaus.at

